



informazioni dall'Istitut Cultural Ladin "Cesa de Jan"

Cesa de Jan

Anpezo - Col - Fodom

i.r.

Riflescion sul seguito del Referendum

No fossa da descmentié massa nprescia i risultac de l'ultimo referendum, ulà che le popolazion dei trei comuns de Anpezo, Còl e Fodom ià mostré gran sintonia su ci che l'é da fè per scancelé le ingiustizie e l'umiliazion subida en sceguito al spartizion fascista e a la decijion de la Costituente del 1948. E per rué ndavò auna, l comitat per l referendum l se dà gran da fè per sensibilisé la politica a traté l difizile problema a nivel governatif. Le votazion ià fat vedei, per l prum viaide, che i trei comuns i à le medeme aspirazion e la volonté de colaborazion. Chèst i l à bele fat ntel ciamp cultural, cànche, auna co le trei Union Ladine, ià metù su l'Istitut Cultural Cèsa de Jan. Ma la medema colaborazion davò l referendum no se l à ncora veduda nte altri setor, come l svilup del teritòrio, la mobilté tra i comuns, l'agricoltura e l'enformazion.

A propòjito de enformazion, l'é ben recordé che davànt n può de agn l'eva stè damané a la RAI e a la provincia de Bolsan de podei avèi n pico lèrch ntel TRAIL (l program de enformazion Ladina). La provincia l'eva d'acordo de daidè prò e la s'assa tout su na bona pèrt de le speise per paricé prò n program su Paladina, program che assa però mossù ester paricé da giornalisc dei trei comuns. Sun sto fat no son jus nnavànt. Ma l'ocajin la no né perduda, bastèssa recontaté la provinzia n pruma, epò la Rai, e se mète a laoré. Avei n lèrch sul TRAIL fossa n segnal podàol souradut per le nuove generazion che la Ladinia storica l'è ncora viva. Ence ntel ciàmp de l'agricoltura mancia progec de nteresc comuns. Ntra Fodom e Còl l'è stè provè a laoré auna per la

laorazion del lat e del formai, ma ence chilò la no né juda nnavànt.

Le Aministrazion dei trei comuns ià scomencé a se nconté nte la Consulta, ma quaji dagnàra sui aspec culturai (per ej. i ripetitòr per le trasmiscion RAI-TV da Bolsan) e puòch e nia su la programazion del teritòrio e de la mobilté de la jent che per tanc de vièrsc ià medemi nteresc (per ej. l colegament sui lifc nnànter Cortina e Fodom).

L referendum, come che duc disc, l'é per le istituzion en ciaro segnal che le popolaziion de sti trei comuns ià volonté e determinazion per defende sua identitè e suo teritòrio. Ma n cont de colaborazion efetiva ntra de lori, colaborazion che fossa na bona chèrta de prejentazion per la provinzia, ulà che damana de jì, no se podèsselo fè deplù?

Nani Pellegrini



Nuova strada per i progec 482/99

Coche s''à bele dit davant via sun ste pagine, i trèi Comugn e le trèi Uniogn Ladina de Ampez, Col e Fodom i met auna ogni an n progec per domandà finanziamenc a la Presidenza del Consilio dei Ministri in grazia de la lege 482/99.

Per sto tant l'é stada injignada na Convenzion anter i Comugn e le Unuogn Ladine ulache l Comun da Col l fa da "capofila" per la prejentazion dei progec, l injegnament de le attività e la rendicontazion de dut chel che ven fat.

La strada che sti progec i à da fa per ruà a Roma la é longia ajache davant bogna che i passe per i Ufizi de la Region del Veneto, a Venezia.

L Stato e le Regiogn interessade i à infati fat n "protocollo d'intesa" ulache l Stato l delega nvalgune funziogn a le Regiogn.

Una de ste funziogn l'é proprio chela de ciò su duc i progec presentai dai comugn o da auter Enti che à derito, de i vardà fora e de di se i va ben o no.

Po dut l ven mandà da la Region a Roma ulache na comission del "Dipartimento degli affari Regionali e le autonomie locali" la decide su cotanc de soldi che i darà per ogni progec prejentà.

Se sa che l dut l'é ogni an lié a cotanc de soldi che l Stato l met a dispozision per la lege 482/99.

Co ben la comission l à desidest su come sparti fora i soldi ven rimandà dut a le Regiogn.

Incia i soldi, nte le manière e ntel temp pervedù dal decret del President de la Republica del 2 de mai del 2001, i ven mandai a le Regiogn e cheste i à dapò da i fa pervignì ai comugn interessai.

Ma l'é proprio chilò che ven fora

i problemi ajache le Regiogn no l respeta semper i temp pervidui.

E l Cumun da Col, nte nost cajo, l speta incia pi den an e mez i soldi, e no i rua gnanca duca una, se ciapa permò l 60% dei soldi e l rest l rua dopo che s''à prejentà la rendicontazion, de solito vol a la fin pi de doi agn davant che rue duc i soldi.

A sta moda l Comun l se ciata semper a spende i soldi davant de i ciapà

Vie per genaro del 2008 s''à bu ocajon de podè ruà a Roma a descovre proprio con chiche laora ntel "Dipartimento degli affari Regionali e le autonomie locali" e, da sta riunion, l'é vegnuda fora na soluzion a sto problema, o almanco na soluzion che inconstente de ciapà i soldi pi saurì e nte manco temp.

La lege 482/99 la inconstent infati colaboraziogn, e realizazion de progeti, anter la medema mendranza conche chesta la é zarnuda fora nte pi Provinzie o Regiogn.

In grazia de la desponibilità data ju dal Comprensorio Ladin de Fassa, che l prejentà i progec darè la lege 482/99 per cont de la mendranza ladina de la Val de Fassa, da la Region Trentino e Alto Adige, e in grazia de la costituzion de la Lia di Comuns Ladins, s''à podù injigné n progec auna con l Comprensorio Ladin de Fassa prejentà a la Region Trentino e Alto Adige.

Anter dut sto tant incia l Istitut Cultural Ladin Cesa de Jan l à suo luoch ajache, per cont del Comun da Col, l injegna, l met a jì e l parecia la rendicontazion dei progeti finanziaie con i contribuc de la lege 482/99.

Moreno Kerer

Anpezo

El re e ra rejina

Al Alexander Hall fin a ra metà de setembre

Sabeda, ai 5 de luio, al Alexander Hall, l'é stà inaugurà, a ra presènza del anbasciador del Beljio, ra mostra "Il Re e la Regina", una gran bela idea betuda aduna dal Gruppo Scoiattoli col Comun de Anpezo; ra mostra ra restarà daerta dute i dis, salvo i lunes, **dal 6 de luio ai 15 de setembre da res 10:30 a res 13 e da res 16:30 a res 20.**

Ma ci elo el Re e ci era ra Rejina?

El Re l'é Alberto I del Beljio che, inze ra prima parte del '900, l'é sù su e só par ra nostra bela crodes, aduna co' ra nostra guides anpezanes Antonio Dimai, Agostino Verzi e Angelo Dibona.

Ra Rejina, invenze, l'é ra nostra val de Anpezo, coi so colore, con ra so crodes, con ra so beleza.

Ra mostra ra fesc vede ra fotografies, el pì de ra otes mai vedutes ignante, che Charles Lefébure, un amigo del re, i aea fato canche el sia in croda.

Ra fotografies 's é tantes e soralduto beles, anche parceche 's é stades fates con

'na tecnica particolare, ra stereoscopia, che ra parmete de i dà profondità. Canche res varda somea de ese la con el Re, a sí su par ra crodes, se sente ra so pascion e se capisce quanto che i saea bel.

Anche se l'ea un Re, l'ea una parsona a ra bona, che come dute el fajea fadia a ruà su ra zima, ma che i saea tanto bel sentì e proà chera pasc che te pos ciatà solo su in son de 'na croda.

Ra mostra r'é stada daerta ades, par l'istade, dapò che de maó el Gruppo Scoiattoli e el Comun de Anpezo i à portà a Bruxelles ra mostra su Anjelo Dibona e chera sul K2.

Par saé algo de pi, se pó sí a vede el sito internet "www.kingandqueen.eu".

Ra mostra r'é propio algo de bel: no stajon a perde r'ocajion de sí a ra vede!

Antonella Manaigo



Foglio informativo a diffusione gratuita
a cura dell'Istitut Cultural Ladin "Cesa de Jan"
c/o Cesa de Jan - 32020 Colle S. Lucia (BL)
Via Villagrande n. 54 - tel/fax 0437-720609
e-mail: info@istitutoladino.org

Gli arretrati sono scaricabili sul sito internet dell'Istituto:
www.istitutoladino.org



Libri

Piccolo Atlante Ladino

Ancora una volta, dopo la presentazione del "Nuovo atlante ladino" il dott. Mauro Marcantoni ha curato la realizzazione di una opera sintetica ma piuttosto completa che analizza in modo scientifico e con la dovuta serietà storia, geografia, lingua, cultura, arte, società ed economia delle popolazioni ladine delle Dolomiti.

Grazie alla collaborazione con tanti studiosi l'autore è riuscito nell'intento di dare una visione completa, documentata e coerente della realtà ladina delle popolazioni attorno al massiccio del Sella.

Particolarmente curata la presentazione grafica, numerose e belle le foto che ben si integrano con i vari argomenti trattati e ne danno una immediata interpretazione.

L'opera è stata voluta per portare e proporre la comunità ladina in modo ampio e alla portata di tutti: lettori appassionati, studiosi, ma anche chi legge per diletto o per curiosità.

Strutturata in 7 capitoli che si occupano ognuno di un argomento ben preciso permette uno sguardo

panoramico sulla realtà del mondo ladino dolomitico: la geografia, elemento essenziale per capire l'ambiente; la lingua ladina con i primi studi con la sua evoluzione costante; la storia, in cui l'uomo è parte fondamentale; la cultura e le tradizioni, che rappresentano forse l'aspetto più visibile della ladinità; l'arte con le sue varie espressioni in forte connotazione con la realtà territoriale che l'ha generata; l'analisi della società, apparentemente semplice ma che in realtà si dimostra complessa e con più sfaccettature; in ultimo, ma non sicuramente per importanza, nella pubblicazione vengono presi in considerazione lo sviluppo e l'economia, una chiave di lettura questa estremamente importante per mettere in luce le potenzialità e le problematiche del territorio ladino dolomitico

Chi fosse interessato o volesse maggiori informazioni su questa pubblicazione può rivolgersi all'Istitut Cultural Ladin "Cesa de Jan".

Moreno Kerer

Leggende Ladine delle Dolomiti

Nuof liber de l'Union di Ladins de La Ròcia

Dolomiti, tèra rica de s-ciòne e ditaz pì o manco reèi.

El motif de chest l é zenz'autoer da l cheri te l vive di nuosc vege chi ava cherdenze dassen particulèr, liède soraldut a chisc luoch, dassen bi ma encia autertant grief.

Tramandè da pèr in fiol, da nòno in neodo, cheste s-ciòne cuaji imposibili, l eva dassen na tradizion.

Al ciaut de le stue, te le longhe sere da d'invèrn, opuramente fenì el laor ite i tabièi sà mont, da spes le famee se bineva e i vege i conteva...

I conteva de vita, de laor, de emigrazion, de mòrt, ma, a le ròbe pì naturèle i jonteva semper encia la pèrt fantastica, la s-ciòna.

S-ciòne aldidancuoi dassen grieve da crede ma che begn o mèl le ava semper in liam co la realtà e le voleva semper lasè valch de bon soraldut ai zovegn, chi le scoteva e senzier i é cherdeva.

En grum de s-ciòne de la tèra ladina i é aldidancuoi cugnesude da tanc, daré chi é stade metude sun pì de na publicazion. El merito de le avei scrite jù davant che le vegnisse dejmentiede, el vò a Karl Felix Wolf, ciantor de le Dolomiti; a el cognon i di dassen gramarzé begn tant per n avei dat la posibilitè de se arvijinè a chest mond fantastico.

Le s-ciòne che el l à cuiè sù, ignanter le valède di prim del nuofzent e ignanter ite i vege che ncora i le regordeva, l é le pì cugnesude. A cheste se jonta però dute chele che no le à bù la medema difujion sui liber e i é restède per chest domèi ignanter ite la jent de le valède ulà che i é ambientède.

La Ròcia co le fraziogn de Val Petorina e Laste, la pò contè su nen grum de s-ciòne che, gramarzé a n puoiz de pasionèi del luoch, i é ruède nfin chilò, te nòste man.

Tel cajo de Val Petorina, l merito l vò a l'alora segretario comunèl de La Ròcia, Valerio Troi che ti agn '30-'40 l à fat en gran laor

de binè auna chisc strani ditaz. Daspo', ti agn '60, el geom. Aldo Pellegrini da La Ròcia, l à bù la bona idea de le mete per iscrit, cosita che le restese per semper e, sul fenì di agn '80, tante de cheste i é vegnude metude encia su nen liber.

Cheste a autre ncora, te chisc ultim temp, i é stade comedède e mudède per ladin da Sandro De Bernardin, consilier del l'Union di Ladins de La Ròcia, per en fèi en liber el pì completo possibile.

Per chel che revèrda le s-ciòne da Laste, en gran gramarzé on da i lo di a la maestra Patrizia Gabrieli, che da semper la bina auna tradiziogn, ujanze e dut chel che fès pèrt de la peculiarità ladina da Laste e che, encia te chest cajo, la s'è dimostrè dassen utola.

I é begn vint le s-ciòne metude sun chest nuof liber, 12 de la Val Petorina e 8 da Laste e ades che le à la posibilitè de eser dute auna te na ugnola publicazion, compagnèda da i bì e colorèi depenc de l pitor del luoch Valerio Dell'Antone, le sarà seguramente pì de interes per nòsta jent come per duc i foresc che vegn chilò a pasè sò vacanze.

Chisc scric i ne reporta indaré ti agn e i ne mostra en vive tant desferenziè da chel che sion abituèi ades. Calche una, arichida co i bì pensier e co l lapis de l Valerio Troi, le rejulta eser vere machine del temp, ulà che somea de podei tocè le vile, le cajère sà mont e i bòsch de n grum de agn fès.

Cuadri scomparì che no ejiste pì ma che, gramarzé a chisc scric, i restarà per semper e i ne regordarà chel mond che fès pèrt seguramente de nòsta storia.

El nuof liber *Leggende Ladine delle Dolomiti* se l ciata da comprè te i negozi del Comun de La Ròcia e te l chiosco che servis el "trenino" di Sarai de Staguda.

Union di Ladins de La Ròcia

1918-2008 a novant'anni dalla Grande Guerra

In questo 2008 ricorrono ormai 90 anni dalla conclusione di un conflitto mondiale che tanto ha cambiato il mondo e tanto ha cambiato i nostri piccoli paesi di montagna. In quegli anni lontani i nostri nonni e bisnonni furono coinvolti in una cosa più grande di loro, ben pochi probabilmente compresero il significato di quanto stava accadendo e soprattutto nessuno immaginava gli sconvolgimenti che sarebbero seguiti.

La carta stampata ha oramai dato tutto quello che si poteva sull'argomento, ma, quasi a voler scordare quei brutti momenti, poche sono le occasioni in cui ci si ferma a riflettere su quanto hanno sofferto le nostre genti per assicurarci gli agi e i benefici di cui oggi tutti possono dire di godere.

Fame, carestia, indigenza, malattie, fatiche immani, sono oramai un ricordo lontano e le giovani generazioni non sono nemmeno più in grado di immaginare quanto fosse differente la nostra realtà meno di un secolo fa.

I profondi cambiamenti consentiti dal progresso hanno in parte cancellato le tracce dei passaggi storici che hanno reso possibile lo stesso.

In questa estate avremo modo di poterci soffermare a riflettere un momento su

quel grande flagello che fu la prima guerra mondiale, per cercare di capirne gli aspetti più profondi, non solo politici, ma anche sociali, culturali ed economici; numerose saranno infatti le iniziative che verranno poste in essere in occasione di questa ricorrenza nelle nostre comunità.

Questo ci offre la possibilità di approfondire le nostre conoscenze sull'argomento, spesso coincidenti con le poche nozioni scolastiche, conoscere significa capire e capire significa non dimenticare.

Il rischio che corriamo oggi è quello di essere influenzati dagli esempi che ci circondano esempi che spesso sono specchio di una realtà nella quale la persona non è più al centro dell'attenzione ma ben altri sono gli aspetti che plasmano il nostro modo di agire.

Approfittiamo dunque di queste manifestazioni che ci verranno proposte per fermarci un momento e ricordare che quello che oggi abbiamo lo dobbiamo anche alle tante sofferenze di chi ha vissuto in prima persona proprio quelle situazioni.

Moreno Kerer



▲ Alle 22,30 del 25 maggio 1915 il Regio Esercito Italiano varcò il confine austriaco sul ponte del Codalunga fra Selva di Cadore e Colle Santa Lucia. I fanti sono equipaggiati per il combattimento.

Regole e usi civici

No saon scuaij nia de la nòsta storia pi vegia.

De segur se sa che la Ròcia l'ei stada sot i Fodom fin ntel 1300; defati se liesc ntel "Statuto della Bacchetta di Livinallongo" che ncora del 1541 nos onve da paghé l Ciastel de Andrač co tasce e peze de formai.

L 4 de jugn del 1395, Ròcia l'ei pasada sot a Belum e chèlche an daré sot a Venezia, ma la s' à nponté a volei comandé iela sul sò e a mantegnì le sò tradizion e le sò ujanze.

Nasc cojita la "Magnifica Comunità" de la Ròcia. Na Comunità libera e democratica, governada dai Regolier. Le Regole i eva trei: Ròcia, Staguda e Laste che l ciaveva ite encia Savinè e Davedin. Demè nte sti ultimi agn le frazion i é deveintade Ròcia (co Staguda), Laste e Calòneghe. Ogni frazion, de chi agn, l'ava tière private e tière de la Regola.

Le prume l'eva ciapn e prèi; le seconde l'eva pascoi, bòsch, strade, pontin e dute le èive. Na pèrt l'eiva de la Regola, na pèrt del Colonel (per ejempio l Colonel de Sot l ciaveva ite Savinè, Soracordol, Laste de Sot e de Sora) e na pèrt de la vila.

Dut chel che l eva de la Regola l vegniva aministré dai Regolier, scielti tra duc i capi famea de la frazion e dut chel che la Regola la tireva ite l vegniva doré per la frazion.

Co l eva de bujegn de fè chèlche laor, i ciameva l piodech e un o pi per famea l laoreva de ban per l begn de duc.

Bosch, pascoi, èive, strade e pontin, dut vegniva tegnù in gran cont: l begn de duc l valeva de pi de chel de un.

Ilaota no no se podeva di: *Roba de Comun, roba de nessun!*

Ma chest l é deveinté vera canche Napoleone, nte i prum agn del 1800, l' à seigné la fin de la "Serenissima Repubblica Veneta" e ncia la fin de la "Magnifica Comunità" de la Ròcia. Ci alo fat sto diaol de franceje? L à metù su i Comuni che i à porté a la mòrt den "sistema politico e

sociale" nasciù n grazia de agn e agnorum de storia.

Ades le nòste tière no i é pi governade da chi che vif chilò, da chi che le cugnesc come le sò scarsele, da chi che le cura e le mantegn in boni stati, ma da n noseche ci governo che npon ai Comuni legi e decreti che, forsci jijarà begn per ste zité, ma che no à nia da ci vedei co noste mont.

I nuosc vege no i à calé le braie delongo, i s' à batù coi piei e co le man per mantegnì ujanze e tradizion da nzacan: no se le conta nianca dute le letre che i à spedi a le autorità de ilaota!

Ma l colpo de grazia l' é rué col Regno d'Italia, che l à trat ju, na ota per dute, le Regole. L' à demè sparagné i paisc restèi sot l' Austria fin del 1918, come Fodom e Anpez.

Cojita l begn de duc l é dveinté l begn del Comun e, come che on dit, *roba de nessun.*

Ades i vegn a ne di che se pò torné a fè le Regole e defati chi da Selva e da Zoldo i l' à fat. Ma come fajoni nos che sion restèi de cater giac e che no podon pi trè ite nia da sta puore tière che on, ades che i schei no i vegn pi dai bòsch, dai pascoi, da la canpagna, ma demè dal turismo?

E quant elo resté del modo de peinsé de nuosc vege? Quant elo resté de chela cultura che meteva davant fòra l begn de duc?

Vèlch, però, se pò ncora fé. Se no auter podon doré meo che se pò chel puoch che n' é resté: i usi civici.

Ntel comun da la Ròcia i é suc navant per chèlche an, fin che, l'ultima ota che lé sté fat le votazion, no s' à prejenté pi negugn.

Vegn da di che s' on dat la zapa sui piei, ma se l' on data ncia percieche chi de dover no i n' à mèi spieghé ciaro e tondo ci che l'eva sti usi civici.

Se sà, no l eva ntel so ntersc el fè. Se n' on ntenù canche i à mandé fòra na letra che i voleva i ciò propio via del dut sti usi civici. E ilaota i Ladin da

Parole e mode de di da Col

Ntel ultimo giornalin s'ave descoste de:

auròsch (1): n talian l é l "veratro" - *veratrum album*, ven duorade le rais,

auròsch (2): pianta del "colchico autunnale" che crès via per l'ainsuda

auròsch (3): l "rospo"

bàgol: ciò in giro

balossada: fa valch de stupido

bardéla: parlantina

barintie: guai

barconàda: finestra del ciampanil e de le majogn

Jon navant a zarne fora parole per da Col:

ausara
bacoia
bacan
galon
gorle
gramologn

M.K.



quant che ciaveva l Comun de afit per sti fondi e come che i vegniva dorèi, no i é mèi stèi bogn de i respone.

Ma ades saon che on derito, no domè de savei ci che se ciapa, ma che dut chel che vegn ite l vegne doré per la Regola, per la nòsta frazion.

Metonse na man su la coscienza e vardon de torné a mete su almanco i usi civici se no volon propio che i ne pòrte via dut! N gran marcé ai Ladin che i n' à davièrt i vuoge! Jì seinper navant cojita che l' é cheste le batalie da fè!

Patrizia Gabrieli

la Ròcia i s' à dat da fè e don Floriano Pellegrini l n' à spieghé bel polito come che l' eiva.

I usi civici l é chel puoch che ne resta de le Regole.

I ava seguité a ne di che l Comitato l eva "un organo puramente consultivo", ma ades on capì che no l' ei propio cojita.

Ogni ota che zachèi i à debujegn de n taren de la Regola, l sindaco l à da ciamé chi che l é ite nte i usi civici e sto taren l pò demè ester dat in afit, no l pò mèi ester venù.

Se l Comitato non l é adacòrd, l Comun no l pò fè nia. Auter che "potere consultivo", come che i dijeva lori!

Chel che à dejvolonté del dut chi ultimi che l eva ite l' é sté che ogni ota che i à domandé

Sto articol, injigné da la maestra Patrizia, l'ava da ester metù ntel numer de febraro del giornalin Cesa de Jan: domandon perdon a la Patrizia e a duc chi che l' spetava ajache per na "svista" no l' é stat publicà, l' giornalin, per ades, l' ven injigné dal Istitut auna a outra jent che colabora debant, l' ven stampà in part a Belum (Col, Fodom e l' ven fora auna a le nuove del pais) e in part in Ampez (Ampez e Ròcia e l' ven fora auna a Voci di Cortina) e valota pol capità che valch no vade per l' dèrt vars!

Vardaron de ciatà na strada pi saurida da candarè per l' mete auna.

Moreno Kerer